

**336****NARIADENE VLÁDY  
Slovenskej republiky**

z 20. augusta 2008,

**ktorým sa upravujú sumy dávky v hmotnej núdzi a príspevku na bývanie**

Vláda Slovenskej republiky podľa § 17 ods. 4 zákona č. 599/2003 Z. z. o pomoci v hmotnej núdzi a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon“) nariaduje:

## § 1

- Dávka v hmotnej núdzi je
- a) u jednotlivca 1 760 Sk mesačne,
  - b) u jednotlivca s dieťaťom alebo najviac so štyrmi deťmi 3 300 Sk mesačne,
  - c) u dvojice bez detí 3 060 Sk mesačne,
  - d) u dvojice s dieťaťom alebo najviac so štyrmi deťmi 4 520 Sk mesačne,
  - e) u jednotlivca s viac ako štyrmi deťmi 4 800 Sk mesačne,
  - f) u dvojice s viac ako štyrmi deťmi 6 060 Sk mesačne.

## § 2

Suma uvedená v § 10 ods. 3 a 5 zákona je 390 Sk mesačne.

## § 3

- Príspevok na bývanie je
- a) 1 570 Sk mesačne, ak ide o jedného občana v hmotnej núdzi,
  - b) 2 510 Sk mesačne, ak ide o občana v hmotnej núdzi a fyzické osoby, ktoré sa s občanom v hmotnej núdzi spoločne posudzujú.

## § 4

Toto nariadenie vlády nadobúda účinnosť 1. septembra 2008.

**Robert Fico** v. r.

**337****O Z N Á M E N I E****Ministerstva pôdohospodárstva Slovenskej republiky  
a Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky**

Ministerstvo pôdohospodárstva Slovenskej republiky a Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky vydali podľa § 3 ods. 1, § 30 ods. 1 a § 30a zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 152/1995 Z. z. o potravinách v znení neskorších predpisov

**výnos z 18. júna 2008 č. 1653/2008-100, ktorým sa mení a dopĺňa výnos Ministerstva pôdohospodárstva Slovenskej republiky a Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky z 10. augusta 2000 č. 2313/4/2000-100, ktorým sa vydáva hlava Potravinového kódexu Slovenskej republiky upravujúca nápoje (oznámenie č. 357/2000 Z. z.) v znení neskorších predpisov.**

Týmto výnosom sa určuje prechodné obdobie pre potraviny označené alebo uvedené na trhy pred 31. májom 2009, ktoré možno predávať do vyčerpania zásob, a upravuje sa príloha č. 3.

Výnos nadobúda účinnosť dňom uverejnenia oznámenia o jeho vydaní v Zbierke zákonov Slovenskej republiky.

Výnos je uverejnený v číastke č. 15/2008 Vestníka Ministerstva pôdohospodárstva Slovenskej republiky a možno doň nazrieť na Ministerstve pôdohospodárstva Slovenskej republiky.

**338****OZNÁMENIE****Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že na zasadnutí Valného zhromaždenia Svetovej organizácie duševného vlastníctva v Ženeve boli 3. októbra 2007 prijaté Zmeny Vykonávacieho predpisu k Madridskej dohode o medzinárodnom zápise ochranných známk a k Protokolu k tejto dohode (oznámenie č. 345/1998 Z. z., oznámenie č. 59/2000 Z. z., oznámenie č. 117/2004 Z. z., oznámenie č. 356/2004 Z. z., oznámenie č. 633/2005 Z. z., oznámenie č. 74/2007 Z. z., oznámenie č. 75/2007 Z. z. a oznámenie č. 584/2007 Z. z.).

Zmeny nadobudnú platnosť 1. septembra 2008. Týmto dňom nadobudnú platnosť aj pre Slovenskú republiku.

# Zbierka zákonov

SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Príloha k čiasťke 127

---

OBSAH:

Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky č. 338/2008 Z. z. – Zmeny Vykonávacieho predpisu k Madriidskej dohode o medzinárodnom zápise ochranných známk a k Protokolu k tejto dohode

---

K oznámeniu č. 338/2008 Z. z.

**ZMENY****VYKONÁVACIEHO PREDPISU K MADRIDSKEJ DOHODE O MEDZINÁRODNOM ZÁPISE OCHRANNÝCH ZNÁMOK A K PROTOKOLU K TEJTO DOHODE**

(platné od 1. septembra 2008)

**1. KAPITOLA  
VŠEOBECNÉ USTANOVENIA****Pravidlo 1  
Skrátené výrazy**

Na účely tohto vykonávacieho predpisu výraz

[...]

- (viii) „medzinárodná prihláška podliehajúca výlučne dohode“ znamená medzinárodnú prihlášku, pričom úrad pôvodu je úradom
  - štátu, ktorý je viazaný dohodou, ale nie protokolom, alebo
  - štátu, ktorý je viazaný dohodou a zároveň protokolom, ak v medzinárodnej prihláške sú vyznačené len štáty a všetky tieto štáty sú viazané len dohodou a nie protokolom,
- (ix) „medzinárodná prihláška podliehajúca výlučne protokolu“ znamená medzinárodnú prihlášku, pričom úrad pôvodu je úradom
  - štátu, ktorý je viazaný protokolom, ale nie dohodou, alebo
  - zmluvnej organizácie, alebo
  - štátu, ktorý je viazaný dohodou a zároveň protokolom, ak v medzinárodnej prihláške nie je vyznačený ani jeden štát viazaný dohodou, ale nie protokolom,
- (x) „medzinárodná prihláška podliehajúca dohode a protokolu zároveň“ znamená medzinárodnú prihlášku, pričom úrad pôvodu je úradom štátu viazaného dohodou a zároveň aj protokolom a je založená na zápise a je v nej vyznačený
  - aspoň jeden štát, ktorý je viazaný dohodou, ale nie protokolom, a
  - aspoň jeden štát, ktorý je viazaný protokolom, bez ohľadu na to, či je tento štát viazaný aj dohodou, alebo aspoň jedna zmluvná organizácia,

[...]

**Pravidlo 6  
Jazyky**

(1) Medzinárodná prihláška  
Medzinárodná prihláška je v anglickom, vo francúzskom alebo v španielskom jazyku podľa toho, ktorý jazyk ustanoví úrad pôvodu, s tým, že úrad pôvodu

umožní prihlasovateľovi vybrať si medzi anglickým, francúzskym a španielskym jazykom.

(2) Oznamy, ktoré nie sú medzinárodnou prihláškou  
Každý oznam týkajúci sa medzinárodnej prihlášky, ako aj oznam týkajúci sa medzinárodného zápisu musí byť s výhradou pravidla 17(2)(v) a (3)

- (i) v anglickom, vo francúzskom alebo v španielskom jazyku, ak takýto oznam zasiela medzinárodnému úradu prihlasovateľ alebo majiteľ, alebo úrad,
- (ii) v jazyku podľa pravidla 7(2), ak je predmetom oznámenia vyhlásenie o úmysle používať ochrannú známku, ktoré je pripojené k medzinárodnej prihláške podľa pravidla 9(5)(f) alebo k následnému vyznačeniu podľa pravidla 24(3)(b)(i),
- (iii) v jazyku medzinárodnej prihlášky, ak ide o oznam, ktorý zasiela medzinárodný úrad úradu, okrem prípadov, keď tento úrad oznámil medzinárodnému úradu, že všetky takéto oznámenia musia byť v anglickom, vo francúzskom alebo v španielskom jazyku; ak sa oznámenie zasielané medzinárodným úradom týka medzinárodného zápisu do medzinárodného registra, oznámenie musí obsahovať určenie jazyka, v ktorom bola príslušná medzinárodná prihláška doručená medzinárodnému úradu,
- (iv) v jazyku medzinárodnej prihlášky, ak ide o oznam, ktorý zasiela medzinárodný úrad prihlasovateľovi alebo majiteľovi, okrem prípadov, keď prihlasovateľ alebo majiteľ oznámil medzinárodnému úradu, že si praje dostávať takéto oznámenia v anglickom, vo francúzskom alebo v španielskom jazyku.

**(3) Zápis a zverejnenie**

- (a) Zápis do medzinárodného registra a zverejnenie medzinárodného zápisu vo Vestníku a všetkých údajov týkajúcich sa zápisu, ktoré sú zároveň zapisované a zverejňované v zmysle tohto vykonávacieho predpisu, budú v anglickom, vo francúzskom a v španielskom jazyku. V zápise a vo zverejnení medzinárodného zápisu bude uvedený jazyk, v ktorom medzinárodný úrad dostal medzinárodnú prihlášku.
- (b) Keď je uskutočnené prvé následné vyznačenie týkajúce sa medzinárodného zápisu, ktorý bol podľa predchádzajúceho znenia tohto pravidla zverejnený len vo francúzskom jazyku alebo len vo francúzskom a v anglickom jazyku, medzinárodný úrad zverejní vo Vestníku spolu s týmto následným vyznačením buď príslušný medzinárodný zápis v anglickom

a v španielskom jazyku a súčasne s ním znovu aj vo francúzskom jazyku, alebo príslušný medzinárodný zápis v španielskom jazyku a súčasne s ním znovu aj v anglickom a vo francúzskom jazyku. Toto následné vyznačenie je potom zapísané do medzinárodného registra v anglickom, vo francúzskom a v španielskom jazyku.

(4) Preklad

- (a) Preklady, ktoré sú potrebné v súvislosti s oznámeniami podľa odseku (2)(iii) a (iv), zápismi a zverejneniami podľa odseku (3), vykoná medzinárodný úrad. Prihlasovateľ alebo majiteľ môže pripojiť k medzinárodnej prihláške alebo k žiadosti o zápis následného vyznačenia alebo zmeny návrh prekladu ktorejkoľvek časti textu medzinárodnej prihlášky alebo žiadosti o zápis. Ak medzinárodný úrad nepovažuje navrhovaný preklad za správny, urobí jeho opravu po tom, ako vyzval prihlasovateľa alebo majiteľa, aby sa v lehote jedného mesiaca k navrhutej oprave vyjadril.
- (b) Napriek ustanoveniu písmena (a) medzinárodný úrad nebude prekladať ochrannú známku. Ak v súlade s pravidlom 9(4)(b)(iii) alebo pravidlom 24(3)(c) prihlasovateľ alebo majiteľ predloží preklad alebo preklady ochrannej známky, medzinárodný úrad nebude kontrolovať správnosť týchto prekladov.

Pravidlo 9

Náležitosti medzinárodnej prihlášky

[...]

(4) Obsah medzinárodnej prihlášky

[...]

- (b) Medzinárodná prihláška môže obsahovať aj tieto údaje:

[...]

- (iii) ak ochranná známka pozostáva úplne alebo čiastočne z jedného slova alebo z viacerých slov, ktoré možno preložiť, preklad tohto slova alebo slov do anglického, francúzskeho a španielskeho jazyka alebo do akéhokoľvek jedného alebo dvoch z týchto jazykov,

[...]

2. KAPITOLA

MEDZINÁRODNÁ PRIHLÁŠKA

Pravidlo 11

Iné nedostatky než tie, ktoré sa týkajú zatriedenia výrobkov a služieb alebo ich označenia

(1) Predčasne podaná žiadosť na úrade pôvodu

[...]

- (b) Ak úrad pôvodu dostane žiadosť o podanie medzinárodnej prihlášky podliehajúcej dohode a protokolu zároveň medzinárodnému úradu ešte predtým, ako ochranná známka, ktorej sa žiadosť týka, bola zapísaná do registra úradu pôvodu, táto medzinárodná prihláška sa bude považovať za medzinárodnú prihlášku podanú výlučne podľa protokolu a úrad pôvodu zruší vyznačenie každej zmluvnej strany viaza-

nej dohodou, ale nie protokolom, ak písmeno (c) neustanovuje inak.

- (c) Ak je k žiadosti podľa písmena (b) priložená výslovná požiadavka, aby sa prihláška považovala za medzinárodnú prihlášku podliehajúcu dohode a protokolu zároveň v okamihu zápisu ochrannej známky do registra úradu pôvodu, tento úrad nezruší vyznačenie každej zmluvnej strany viazanej dohodou, ale nie protokolom. Žiadosť o podanie prihlášky sa bude považovať za prijatú úradom na účely článku 3(4) dohody a článku 3(4) protokolu v deň, keď bola známka zapísaná do registra úradu pôvodu.

4. KAPITOLA

SKUTOČNOSTI TÝKAJÚCE SA ZMLUVNÝCH STRÁN  
OVPLYVŇUJÚCE MEDZINÁRODNÉ ZÁPISY

Pravidlo 16

Lehota na oznámenie

predbežného odmietnutia v prípade námietok

(1) Informácie o prípadných námietkach

- (a) S výhradou článku 9sexies(1)(b) protokolu, ak zmluvná strana urobila vyhlásenie podľa článku 5(2)(b) a (c) prvej vety protokolu, úrad zmluvnej strany bude informovať medzinárodný úrad o čísle a mene majiteľa medzinárodného zápisu, ak je pridanom medzinárodnom zápise vyznačujúcom túto zmluvnú stranu zrejme, že lehota na podanie námietky uplynie príliš neskoro na to, aby predbežné odmietnutie založené na námietkach bolo oznámené medzinárodnému úradu v 18-mesačnej lehote uvedenej v článku 5(2)(b).

[...]

Pravidlo 18

Chybné oznámenia o predbežnom odmietnutí

[...]

- (2) Zmluvná strana vyznačená podľa protokolu
- (a) Odsek (1) sa rovnako použije v prípade oznámenia o predbežnom odmietnutí, ktoré oznámil úrad zmluvnej strany vyznačenej podľa protokolu, s tým, že lehotou podľa odseku (1)(a)(iii) sa rozumie lehota podľa článku 5(2)(a) alebo s výhradou článku 9sexies(1)(b) protokolu podľa článku 5(2)(b) alebo (c)(ii) protokolu.

[...]

5. KAPITOLA

NÁSLEDNÉ VYZNAČENIA; ZMENY

Pravidlo 24

Následné vyznačenie po medzinárodnom zápise

(1) Spôsobilosť

[...]

- (b) Ak je zmluvná strana majiteľa viazaná dohodou, môže majiteľ vyznačiť v súlade s dohodou zmluvnú stranu, ktorá je dohodou viazaná, s podmienkou, že

uvedené zmluvné strany nie sú viazané tiež protokolom.

- (c) Ak je zmluvná strana majiteľa viazaná protokolom, môže majiteľ vyznačiť v súlade s protokolom zmluvnú stranu, ktorá je viazaná protokolom, bez ohľadu na to, či sú, alebo nie sú obidve strany tiež viazané dohodou.

[...]

## 9. KAPITOLA OSTATNÉ USTANOVENIA

### Pravidlo 40

Nadobudnutie platnosti; prechodné ustanovenia

[...]

(4) Prechodné ustanovenia týkajúce sa jazykov.

- (a) Pravidlo 6 v znení platnom pred 1. aprílom 2004 sa použije na všetky medzinárodné prihlášky podané pred uvedeným dátumom a na medzinárodné prihlášky podliehajúce výlučne dohode, podané v čase od uvedeného dátumu do 31. augusta 2008 vrátane, na každú s tým súvisiacu korešpondenciu a na akú-

koľvek korešpondenciu, na zápis do medzinárodného registra alebo zverejnenie vo Vestníku vyplývajúce z medzinárodného zápisu, ak

- (i) medzinárodný zápis bol predmetom následného vyznačenia podľa protokolu v období medzi 1. aprílom 2004 a 31. augustom 2008 alebo  
(ii) medzinárodný zápis je predmetom následného vyznačenia k 1. septembru 2008 alebo po tomto dátume a  
(iii) následné vyznačenie je zapísané v medzinárodnom registri.

- (b) Na účely tohto odseku je medzinárodná prihláška považovaná za podanú k dátumu, keď je žiadosť o predloženie medzinárodnej prihlášky medzinárodnému úradu doručená alebo považovaná za doručenú úradom pôvodu podľa pravidla 11(1)(a) alebo (c) a medzinárodný zápis je považovaný za predmet následného vyznačenia k dátumu, keď bolo následné vyznačenie podané medzinárodnému úradu, ak je podané priamo majiteľom, alebo k dátumu, keď bola žiadosť na predloženie následného vyznačenia prijatá úradom zmluvnej strany majiteľa, ak je podaná týmto úradom.

[...]

## SADZOBNÍK POPLATKOV

(platný od 1. septembra 2008)

švajčiarske franky

1. Medzinárodná prihláška podliehajúca výlučne dohode  
[...]
- 1.2 Dodatokový poplatok za každú triedu výrobkov a služieb presahujúcu tri triedy [článok 8(2)(b) dohody] 100
- 1.3 Doplnkový poplatok za vyznačenie každej zmluvnej krajiny [článok 8(2)(c) dohody] 100
2. Medzinárodná prihláška podliehajúca výlučne protokolu  
[...]
- 2.2 Dodatokový poplatok za každú triedu výrobkov a služieb presahujúcu tri triedy [článok 8(2)(ii) protokolu] okrem prípadu, keď sú vyznačené výlučne zmluvné strany, za ktoré sa platia individuálne poplatky [pozri článok 8(7)(a)(i) protokolu] 100
- 2.3 Doplnkový poplatok za vyznačenie každej zmluvnej strany [článok 8(2)(iii) protokolu] okrem prípadu, ak je vyznačená zmluvná strana, za ktorú sa platí individuálny poplatok (pozri bod 2.4) [pozri článok 8(7)(a)(ii) protokolu] 100
- 2.4 Individuálny poplatok za vyznačenie každej zmluvnej strany, za ktorú sa platí individuálny poplatok (a nie doplnkový poplatok) [pozri článok 8(7)(a) protokolu], s výnimkou, ak vyznačená zmluvná strana je štátom podliehajúcim (tiež) dohode a úrad pôvodu je úradom štátu podliehajúcim (tiež) dohode (za takúto zmluvnú stranu sa platí doplnkový poplatok): výšku individuálneho poplatku si určí každá dotknutá zmluvná strana
3. Medzinárodná prihláška podliehajúca dohode a protokolu  
[...]
- 3.2 Dodatokový poplatok pre každú triedu výrobkov a služieb presahujúcu tri triedy 100
- 3.3 Doplnkové poplatky za vyznačenie každej zmluvnej strany, za ktorú sa neplatí individuálny poplatok (pozri bod 3.4)
- 3.4 Individuálny poplatok za vyznačenie každej zmluvnej strany, za ktorú sa platí individuálny poplatok [pozri článok 8(7)(a) protokolu], okrem prípadu, ak je vyznačená zmluvná strana viazaná (tiež) dohodou a úrad pôvodu je úradom krajiny, ktorá je viazaná (tiež) dohodou (za takúto zmluvnú stranu sa platí doplnkový poplatok): výšku individuálneho poplatku si určí každá dotknutá zmluvná strana  
[...]
5. Vyznačenie nasledujúce po medzinárodnom zápise  
Platia sa nasledujúce poplatky na obdobie odo dňa nadobudnutia účinnosti vyznačenia do dňa uplynutia aktuálnej lehoty stanovenej pre medzinárodný zápis:  
[...]



- 
- 5.2 Doplnkový poplatok za každú z vyznačených zmluvných strán uvedených v tej istej žiadosti, pričom za takúto zmluvnú stranu sa neplatí individuálny poplatok (pozri bod 5.3) 100
- 5.3 Individuálny poplatok za každú z vyznačených zmluvných strán, za ktorú sa platí individuálny poplatok (a nie doplnkový poplatok) [pozri článok 8(7)(a)protokolu] s výnimkou, ak vyznačená zmluvná strana je štátom podliehajúcim (tiež) dohode a úrad pôvodu je úradom štátu podliehajúcim (tiež) dohode (za takúto zmluvnú stranu sa platí doplnkový poplatok): výšku individuálneho poplatku si určí každá dotknutá zmluvná strana
6. Obnova
- [...]
- 6.2 Dodatokový poplatok okrem prípadov, ak by sa obnova uskutočnila výlučne pre vyznačenú zmluvnú stranu, za ktorú sa platia individuálne poplatky (pozri bod 6.4) 100
- 6.3 Doplnkový poplatok za každú z vyznačených zmluvných strán, za ktorú sa neplatí individuálny poplatok (pozri bod 6.4) 100
- 6.4 Individuálny poplatok za vyznačenie každej z vyznačených zmluvných strán, za ktorú sa platí individuálny poplatok (a nie doplnkový poplatok) [pozri článok 8(7)(a) protokolu] s výnimkou, ak vyznačená zmluvná strana je štátom podliehajúcim (tiež) dohode a úrad pôvodu je úradom štátu podliehajúcim (tiež) dohode (za takúto zmluvnú stranu sa platí doplnkový poplatok): výšku individuálneho poplatku si určí každá dotknutá zmluvná strana
- [...]

## K oznámeniu č. 338/2008 Z. z.

## COMMON

## REGULATIONS UNDER THE MADRID AGREEMENT CONCERNING THE INTERNATIONAL REGISTRATION OF MARKS AND THE PROTOCOL RELATING TO THAT AGREEMENT

(as in force on September 1, 2008)

## CHAPTER 1

## GENERAL PROVISIONS

## Rule 1

## Abbreviated Expressions

For the purposes of these Regulations,

[...]

- (viii) "international application governed exclusively by the Agreement" means an international application whose Office of origin is the Office
- of a State bound by the Agreement but not by the Protocol, or
  - of a State bound by both the Agreement and the Protocol, where only States are designated in the international application and all the designated States are bound by the Agreement but not by the Protocol;
- (ix) "international application governed exclusively by the Protocol" means an international application whose Office of origin is the Office
- of a State bound by the Protocol but not by the Agreement, or
  - of a Contracting Organization, or
  - of a State bound by both the Agreement and the Protocol, where the international application does not contain the designation of any State bound by the Agreement but not by the Protocol;
- (x) "international application governed by both the Agreement and the Protocol" means an international application whose Office of origin is the Office of a State bound by both the Agreement and the Protocol and which is based on a registration and contains the designations
- of at least one State bound by the Agreement but not by the Protocol, and
  - of at least one State bound by the Protocol, whether or not that State is also bound by the Agreement or of at least one Contracting Organization;

[...]

## Rule 6

## Languages

(1) [International Application] The international application shall be in English, French or Spanish according to what is prescribed by the Office of origin, it

being understood that the Office of origin may allow applicants to choose between English, French and Spanish.

(2) [Communications Other Than the International Application] Any communication concerning an international application or an international registration shall, subject to Rule 17(2)(v) and (3), be

- (i) in English, French or Spanish where such communication is addressed to the International Bureau by the applicant or holder, or by an Office;
- (ii) in the language applicable under Rule 7(2) where the communication consists of the declaration of intention to use the mark annexed to the international application under Rule 9(5)(f) or to the subsequent designation under Rule 24(3)(b)(i);
- (iii) in the language of the international application where the communication is a notification addressed by the International Bureau to an Office, unless that Office has notified the International Bureau that all such notifications are to be in English, or are to be in French or are to be in Spanish; where the notification addressed by the International Bureau concerns the recording in the International Register of an international registration, the notification shall indicate the language in which the relevant international application was received by the International Bureau;
- (iv) in the language of the international application where the communication is a notification addressed by the International Bureau to the applicant or holder, unless that applicant or holder has expressed the wish that all such notifications be in English, or be in French or be in Spanish.

(3) [Recording and Publication]

- (a) The recording in the International Register and the publication in the Gazette of the international registration and of any data to be both recorded and published under these Regulations in respect of the international registration shall be in English, French and Spanish. The recording and publication of the international registration shall indicate the language in which the international application was received by the International Bureau.
- (b) Where a first subsequent designation is made in respect of an international registration that, under previous versions of this Rule, has been published only in French, or only in English and French, the International Bureau shall, together with the

publication in the Gazette of that subsequent designation, either publish the international registration in English and Spanish and republish the international registration in French, or publish the international registration in Spanish and republish it in English and French, as the case may be. That subsequent designation shall be recorded in the International Register in English, French and Spanish.

(4) [Translation]

- (a) The translations needed for the notifications under paragraph (2)(iii) and (iv), and recordings and publications under paragraph (3), shall be made by the International Bureau. The applicant or the holder, as the case may be, may annex to the international application, or to a request for the recording of a subsequent designation or of a change, a proposed translation of any text matter contained in the international application or the request. If the proposed translation is not considered by the International Bureau to be correct, it shall be corrected by the International Bureau after having invited the applicant or the holder to make, within one month from the invitation, observations on the proposed corrections.
- (b) Notwithstanding subparagraph (a), the International Bureau shall not translate the mark. Where, in accordance with Rule 9(4)(b)(iii) or Rule 24(3)(c), the applicant or the holder gives a translation or translations of the mark, the International Bureau shall not check the correctness of any such translations.

#### Rule 9

##### Requirements Concerning the International Application

[...]

(4) [Contents of the International Application]

[...]

- (b) The international application may also contain,

[...]

- (iii) where the mark consists of or contains a word or words that can be translated, a translation of that word or those words into English, French and Spanish, or in any one or two of those languages;

[...]

#### CHAPTER 2

##### INTERNATIONAL APPLICATIONS

#### Rule 11

##### Irregularities Other Than Those Concerning the Classification of Goods and Services or Their Indication

(1) [Premature Request to the Office of Origin] [...]

- (b) Subject to subparagraph (c), where the Office of origin receives a request to present to the

International Bureau an international application governed by both the Agreement and the Protocol before the mark which is referred to in that request is registered in the register of the said Office, the international application shall be treated as an international application governed exclusively by the Protocol, and the Office of origin shall delete the designation of any Contracting Party bound by the Agreement but not by the Protocol.

- (c) Where the request referred to in subparagraph (b) is accompanied by an express request that the international application be treated as an international application governed by both the Agreement and the Protocol once the mark is registered in the register of the Office of origin, the said Office shall not delete the designation of any Contracting Party bound by the Agreement but not by the Protocol and the request to present the international application shall be deemed to have been received by the said Office, for the purposes of Article 3(4) of the Agreement and Article 3(4) of the Protocol, on the date of the registration of the mark in the register of the said Office.

#### CHAPTER 4

##### FACTS IN CONTRACTING PARTIES AFFECTING INTERNATIONAL REGISTRATIONS

#### Rule 16

##### Time Limit for Notifying Provisional Refusal Based on an Opposition

(1) [Information Relating to Possible Oppositions]

- (a) Subject to Article 9sexies(1)(b) of the Protocol, where a declaration has been made by a Contracting Party pursuant to Article 5(2)(b) and (c), first sentence, of the Protocol, the Office of that Contracting Party shall, where it has become apparent with regard to a given international registration designating that Contracting Party that the opposition period will expire too late for any provisional refusal based on an opposition to be notified to the International Bureau within the 18-month time limit referred to in Article 5(2)(b), inform the International Bureau of the number, and the name of the holder, of that international registration.

[...]

#### Rule 18

##### Irregular Notifications of Provisional Refusal

[...]

(2) [Contracting Party Designated Under the Protocol]

- (a) Paragraph (1) shall also apply in the case of a notification of provisional refusal communicated by the Office of a Contracting Party designated under the Protocol, it being understood that the time limit referred to in paragraph (1)(a)(iii) shall be the time limit applicable under Article 5(2)(a) or,

subject to Article 9sexies(1)(b) of the Protocol, under Article 5(2)(b) or (c)(ii) of the Protocol.

[...]

## CHAPTER 5

### SUBSEQUENT DESIGNATIONS; CHANGES

#### Rule 24

##### Designation Subsequent to the International Registration

(1) [Entitlement] [...]

- (b) Where the Contracting Party of the holder is bound by the Agreement, the holder may designate, under the Agreement, any Contracting Party that is bound by the Agreement, provided that the said Contracting Parties are not both bound also by the Protocol.
- (c) Where the Contracting Party of the holder is bound by the Protocol, the holder may designate, under the Protocol, any Contracting Party that is bound by the Protocol, whether or not the said Contracting Parties are both also bound by the Agreement.

[...]

## CHAPTER 9

### MISCELLANEOUS

#### Rule 40

##### Entry into Force; Transitional Provisions

[...]

(4) [Transitional Provisions Concerning Languages]

(a) Rule 6 as in force before April 1, 2004, shall continue to apply to any international application filed before that date and to any international application governed exclusively by the Agreement filed between that date and August 31, 2008, inclusively, to any communication relating thereto and to any communication, recording in the International Register or publication in the Gazette relating to the international registration resulting therefrom, unless

- (i) the international registration has been the subject of a subsequent designation under the Protocol between April 1, 2004, and August 31, 2008; or
- (ii) the international registration is the subject of a subsequent designation on or after September 1, 2008; and
- (iii) the subsequent designation is recorded in the International Register.

(b) For the purposes of this paragraph, an international application is deemed to be filed on the date on which the request to present the international application to the International Bureau is received, or deemed to have been received under Rule 11(1)(a) or (c), by the Office of origin, and an international registration is deemed to be the subject of a subsequent designation on the date on which the subsequent designation is presented to the International Bureau, if it is presented directly by the holder, or on the date on which the request for presentation of the subsequent designation is filed with the Office of the Contracting Party of the holder if it is presented through the latter.

[...]

## SCHEDULE OF FEES

(in force on September 1, 2008)

Swiss francs

1. International applications governed exclusively by the Agreement  
[...]
  - 1.2 Supplementary fee for each class of goods and services beyond three classes (Article 8(2)(b) of the Agreement) 100
  - 1.3 Complementary fee for the designation of each designated Contracting State (Article 8(2)(c) of the Agreement) 100
2. International applications governed exclusively by the Protocol  
[...]
  - 2.2 Supplementary fee for each class of goods and services beyond three classes (Article 8(2)(ii) of the Protocol), except if only Contracting Parties in respect of which individual fees (see 2.4, below) are payable are designated (see Article 8(7)(a)(i) of the Protocol) 100
  - 2.3 Complementary fee for the designation of each designated Contracting Party (Article 8(2)(iii) of the Protocol), except if the designated Contracting Party is a Contracting Party in respect of which an individual fee is payable (see 2.4, below) (see Article 8(7)(a)(ii) of the Protocol) 100
  - 2.4 Individual fee for the designation of each designated Contracting Party in respect of which an individual fee (rather than a complementary fee) is payable (see Article 8(7)(a) of the Protocol) except where the designated Contracting Party is a State bound (also) by the Agreement and the Office of origin is the Office of a State bound (also) by the Agreement (in respect of such a Contracting Party, a complementary fee is payable): the amount of the individual fee is fixed by each Contracting Party concerned
3. International applications governed by both the Agreement and the Protocol  
[...]
  - 3.2 Supplementary fee for each class of goods and services beyond three classes 100
  - 3.3 Complementary fee for the designation of each designated Contracting Party in respect of which an individual fee is not payable (see 3.4, below) 100
  - 3.4 Individual fee for the designation of each designated Contracting Party in respect of which an individual fee is payable (see Article 8(7)(a) of the Protocol), except where the designated Contracting Party is a State bound (also) by the Agreement and the Office of origin is the Office of a State bound (also) by the Agreement (in respect of such a Contracting Party, a complementary fee is payable): the amount of the individual fee is fixed by each Contracting Party concerned  
[...]
5. Designation subsequent to international registration  
The following fees shall be payable and shall cover the period between the effective date of the designation and the expiry of the then current term of the international registration:  
[...]
  - 5.2 Complementary fee for each designated Contracting Party indicated in the same request where an individual fee is not payable in respect of such designated Contracting Party (see 5.3, below) 100

5.3 Individual fee for the designation of each designated Contracting Party in respect of which an individual fee (rather than a complementary fee) is payable (see Article 8(7)(a) of the Protocol) except where the designated Contracting Party is a State bound (also) by the Agreement and the Office of the Contracting Party of the holder is the Office of a State bound (also) by the Agreement (in respect of such a Contracting Party, a complementary fee is payable): the amount of the individual fee is fixed by each Contracting Party concerned

6. Renewal

[...]

6.2	Supplementary fee, except if the renewal is made only for designated Contracting Parties in respect of which individual fees are payable (see 6.4, below)	100
6.3	Complementary fee for each designated Contracting Party in respect of which an individual fee is not payable (see 6.4, below)	100

6.4 Individual fee for the designation of each designated Contracting Party in respect of which an individual fee (rather than a complementary fee) is payable (see Article 8(7)(a) of the Protocol) except where the designated Contracting Party is a State bound (also) by the Agreement and the Office of the Contracting Party of the holder is the Office of a State bound (also) by the Agreement (in respect of such a Contracting Party, a complementary fee is payable): the amount of the individual fee is fixed by each Contracting Party concerned

[...]

